



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 10 ноември 2008 г.
(OR. fr)**

12129/08

**ACP 142
WTO 153
COAFR 262
RELEX 564**

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА за подписване и временно прилагане на Временно споразумение за икономическо партньорство между Кот д'Ивоар, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от

за подписване и временно прилагане на Временно споразумение
за икономическо партньорство между Кот д'Ивоар, от една страна,
и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално
членове 133 и 181, във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) На 12 юни 2002 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори за споразумения за икономическо партньорство с държавите от АКТЕ.
- (2) Преговорите с Кот д'Ивоар за Временно споразумение за икономическо партньорство приключиха успешно и на 7 декември 2007 г. бе парафирано Временното споразумение за икономическо партньорство между Кот д'Ивоар, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна (наричано по-долу „временно СИП“).
- (3) В член 75, параграф 4 от временното СИП се предвижда временното прилагане на това споразумение до влизането му в сила.
- (4) Временното СИП следва да бъде подписано от името на Общността и, по отношение на частите от областта на компетентността на Общността, прилагано временно, при условие за сключването му на по-късна дата,

РЕШИ:

Член 1

Одобрява се от името на Общността подписването на Временното споразумение за икономическо партньорство между Кот д'Ивоар и Европейската общност и нейните държави-членки, при условие за приемането на решението на Съвета за сключването на посоченото споразумение.

Текстът на временното СИП е приложен към настоящото решение.

Член 2

За целите на член 73, параграф 2 от временното СИП, Комитетът по СИП се състои, от една страна, от членовете на Съвета и от представители на Комисията и, от друга страна, от представители на правителството на Кот д'Ивоар. Комисията представя на Съвета предложение за решение относно позицията на Европейската общност относно преговорите за процедурния правилник на Комитета по СИП.

Член 3

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) временното СИП от името на Европейската общност, при условие за сключването му.

Член 4

По отношение на частите от компетентността на Общността, временното СИП се прилага временно, в съответствие с член 75, параграф 4 от него, до приключване на необходимите процедури по сключването му. Комисията ще публикува известие, предоставящо информация за началната дата на временното прилагане.

Съставено в Брюксел на

За Съвета

Председател

ВРЕМЕННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО
МЕЖДУ КОТ Д'ИВОАР, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА СТРАНА

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕАМБЮЛ.....	6
ДЯЛ I: ЦЕЛИ	9
ДЯЛ II: ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ	10
ДЯЛ III: ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ НА СТОКИТЕ	15
ГЛАВА 1: МИТА И НЕТАРИФНИ МЕРКИ	15
ГЛАВА 2: ИНСТРУМЕНТИ ЗА ТЪРГОВСКА ЗАЩИТА	25
ГЛАВА 3: МИТНИЧЕСКИ РЕЖИМ И УЛЕСНЯВАНЕ НА ТЪРГОВИЯТА	33
ГЛАВА 4: ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ	41
ДЯЛ IV: УСЛУГИ, ИНВЕСТИЦИИ И ПРАВИЛА, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА	46
ДЯЛ V: ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	47
ГЛАВА 1: ЦЕЛИ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ	47
ГЛАВА 2: КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ	48
ГЛАВА 3: ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	51
ГЛАВА 4: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	62
ДЯЛ VI: ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ	65
ДЯЛ VII: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	69

РЕПУБЛИКА КОТ Д'ИВОАР,

от една страна

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от друга страна,

ПРЕАМБЮЛ

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за партньорство между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и преразгледано в Люксембург на 25 юни 2005 г., наричано по-долу „Споразумението от Котону“;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че преходният преференциален търговски режим от Споразумението от Котону изтича на 31 декември 2007 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД възможното отрицателно отражение на изтичането на срока на действие на тези преходни търговски преференции, предвидени в Споразумението от Котону, за търговския обмен между двете страни, ако до 1 януари 2008 г. не бъде изготвено споразумение, съвместимо с правилата на Световната търговска организация, което да ги замени;

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от установяване на временно споразумение за икономическо партньорство за опазване на икономическите и търговските интереси на страните;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на страните да засилят своите икономически и търговски връзки и да установят трайни отношения, основани на партньорство и сътрудничество;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на страните да се придържат към принципите и правилата, управляващи международната търговия, и по-специално към правата и задълженията, произтичащи от разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ от 1994 г.) и останалите многостранни споразумения, приложени към Споразумението за създаване на Световната търговска организация (Споразумение за създаване на СТО), и необходимостта те да бъдат прилагани по прозрачен и недискриминационен начин;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да спазват правата на човека, демократичните принципи и принципа за върховенството на закона, които са съществени елементи на Споразумението от Котону, както и принципа на доброто управление, който е фундаментален елемент от Споразумението от Котону;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта от насърчаване и ускоряване на икономическото, културното и социалното развитие на държавите от Западна Африка, с цел да се допринесе за мира и сигурността и да се насърчи установяването на стабилна и демократична политическа среда;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението, което страните отдават на договорените на международно равнище цели за развитие, както и на Целите на хилядолетието за развитие на Организацията на обединените нации;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО своя ангажимент да работят заедно за постигане на целите на Споразумението от Котону, по-специално за премахването на бедността, устойчивото развитие и постепенното интегриране на членовете на групата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държавите от АКТБ) в световната икономика;

КАТО ЖЕЛАЯТ да създават нови възможности за заетост, да привличат инвестиции и подобряват условията на живот на територията на страните, като същевременно насърчават устойчивото развитие;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на съществуващите традиционни връзки, и по-специално тесните исторически, политически и икономически връзки между Европейската общност и нейните държави-членки и държавите от Западна Африка;

КАТО ПРИЗНАВАТ разликата в нивата на икономическо и социално развитие, която съществува между държавите от Западна Африка и Европейската общност;

УБЕДЕНИ, че настоящото споразумение ще създаде нов, по-благоприятен климат за техните отношения в областта на икономическото управление, търговията и инвестициите и ще разкрие нови перспективи за растеж и развитие;

КАТО ПРИЗНАВАТ ЗНАЧЕНИЕТО на сътрудничеството за развитие за прилагането на настоящото споразумение;

КАТО ОЧАКВАТ подписването на цялостно споразумение за икономическо партньорство между Западна Африка и Европейския съюз, което трябва да осигури развитието и устойчивата и хармонична интеграция на региона на Западна Африка;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да оказват подкрепа за процеса на регионална интеграция в Западна Африка, и по-специално да насърчават регионалната икономическа интеграция като ключов инструмент за интеграцията на този регион в световната икономика, като му помагат да посрещне предизвикателствата на глобализацията и да постигнат икономическото и социалното развитие, към което той се стреми,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ДЯЛ I

ЦЕЛИ

ЧЛЕН 1

Временно споразумение

Настоящото споразумение установява първоначална рамка за споразумение за икономическо партньорство (СИП).

ЧЛЕН 2

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да позволи на страната по споразумението Кот д'Ивоар да се ползва от подобрен достъп до пазара, предложен от страната по споразумението ЕО в рамките на преговорите за сключване на СИП, и едновременно с това да се избегнат сътресения в търговията между Кот д'Ивоар и Европейската общност след изтичането на 31 декември 2007 г. на срока на действие на преходния търговски режим по Споразумението от Котону, в очакване на сключването на цялостно СИП;

- б) да изгради основата за договаряне на СИП, което да допринесе за намаляване на бедността, да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление в Западна Африка и да подобри капацитета на Западна Африка в областта на търговската политика и свързаните с търговията въпроси;
- в) да насърчи хармоничната и постепенна интеграция на Западна Африка в световната икономика в съответствие с нейните политически решения и приоритети за развитие;
- г) да укрепи съществуващите връзки между страните на основата на солидарността и взаимния интерес;
- д) да създаде споразумение, съвместимо с член XXIV от ГАТТ от 1994 г.

ДЯЛ II

ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ

ЧЛЕН 3

Сътрудничество за развитие в рамките на настоящото споразумение

Страните се ангажират да си сътрудничат с цел прилагане на настоящото споразумение и да оказват подкрепа на страната по споразумението Кот д'Ивоар при осъществяване на целите на СИП. Това сътрудничество има финансова и нефинансова форма.

ЧЛЕН 4

Сътрудничество за финансиране на развитието в рамките на настоящото споразумение

1. За да бъдат извлечени в максимална степен предвидените в настоящото споразумение ползи, ще се прилагат свързаните с икономическото и регионалното сътрудничество и интеграция разпоредби на Споразумението от Котону.
2. Финансирането от Европейската общност¹ във връзка със сътрудничеството за целите на развитието между страната по споразумението Кот д'Ивоар и Европейската общност, предоставяно в подкрепа на прилагането на настоящото споразумение, ще се осъществява в рамките на съответните правила и процедури, предвидени в Споразумението от Котону, по-конкретно процедурите на програмиране на Европейския фонд за развитие(ЕФР), и в рамките на съответните инструменти, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз. В този контекст един от приоритетите ще бъде подкрепата за прилагането на настоящото споразумение.
3. Държавите-членки на Европейската общност колективно се ангажират да подпомагат, посредством съответните си политики и инструменти за развитие, дейностите за развитие в подкрепа на регионалното икономическо сътрудничество и на прилагането на настоящото споразумение както на национално, така и на регионално равнище, в съответствие с принципите за ефикасност и взаимно допълване на помощите.
4. Страните ще си сътрудничат за улесняване включването на други донори, склонни да подкрепят усилията на страната по споразумението Кот д'Ивоар за постигане на целите на настоящото споразумение.

¹ Държавите-членки не се включват.

5. Страните признават полезността на регионални механизми за финансиране, като регионален фонд СИП, създаден от и за региона за централизиране на финансирането на регионално и национално равнище и прилагане по ефикасен начин на съпътстващите мерки към настоящото споразумение. Европейската общност се ангажира да предоставя своята подкрепа или посредством механизмите за финансиране, специфични за региона, или посредством тези, които са избрани от държавите, страни по настоящото споразумение, при спазване на предвидените в Споразумението от Котону правила и процедури, и в съответствие с принципите за ефикасност на подкрепата от Парижката декларация, с цел осигуряването на опростено, ефикасно и бързо прилагане.

6. При прилагането на разпоредбите на параграфи 1—5 на настоящия член страните се договарят да си сътрудничат по финансов и нефинансов начин в областите, определени в членове 5, 6, 7 и 8.

ЧЛЕН 5

Стопанска среда

Страните смятат, че стопанската среда е фактор от съществено значение за икономическото развитие и че разпоредбите на настоящото споразумение съответно целят да допринесат за постигането на тази обща цел. Кот д'Ивоар, която е подписала Договора на Организацията за хармонизирането на търговското право в Африка (OHADA), потвърждава отново своя ангажимент да прилага разпоредбите на посочения договор.

Страните се ангажират, в съответствие с разпоредбите на член 4, да работят неотклонно за подобряване на стопанската среда.

ЧЛЕН 6

Подкрепа за прилагането на правилата

Страните се договарят, че установяването на свързаните с търговията правила, областите на сътрудничество за които са подробно изложени в различните глави на настоящото споразумение, представлява съществен елемент за постигане на целите на настоящото споразумение. Сътрудничеството в тази област ще се осъществява в съответствие с начините, предвидени в член 4.

ЧЛЕН 7

Засилване и модернизиране на производствените отрасли

В рамките на прилагането на настоящото споразумение страните потвърждават готовността си да насърчават повишаването на конкурентоспособността на производствените отрасли на Кот д'Ивоар, обхванати от настоящото споразумение.

Страните се договарят да си сътрудничат посредством инструментите за сътрудничество и в съответствие с разпоредбите на член 4, както и да помагат за:

- промяна на положението на частния сектор предвид новите икономически възможности, създадени от настоящото споразумение;
- определяне и прилагане на стратегии за модернизиране;
- подобряване на средата за функциониране на частния сектор и на бизнес климата, посочен в членове 5 и 6;
- насърчаване на партньорството между частните сектори на страните.

ЧЛЕН 8

Сътрудничество в областта на данъчните корекции

1. Страните признават наличието на предизвикателства, пред които може да бъде изправена Кот д'Ивоар, при премахването или значителното намаление на митата, предвидени в настоящото споразумение, и се договарят да установят диалог и сътрудничество в тази област.
2. Предвид графика за постепенно премахване на митата, одобрен от страните в настоящото споразумение, те се договарят да установят задълбочен диалог по отношение на мерките за данъчно приспособяване, които могат да възстановят в определен срок бюджетния баланс на Кот д'Ивоар.
3. Страните се договарят да си сътрудничат в рамките на разпоредбите на член 4, по-специално посредством улесняване на прилагането на мерки за помощ в следните области:
 - а) значителен по степен принос за поемане на нетния фискален ефект при пълно взаимно допълване с данъчните реформи;
 - б) подкрепа за данъчната реформа в допълнение към диалога в тази област.

ЧЛЕН 9

Сътрудничество в рамките на международни форуми

Страните ще се стремят да си сътрудничат в рамките на всички международни форуми, на които се обсъждат въпроси от интерес за настоящото партньорство.

ДЯЛ III

ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ НА СТОКИТЕ

ГЛАВА 1

МИТА И НЕТАРИФНИ МЕРКИ

ЧЛЕН 10

Мита

1. Под мита се имат предвид таксите или налозите от всякакъв вид, събирани при внос или износ или във връзка с внос или износ на стоки, така както са предвидени от правилата на СТО.

Тази разпоредба не може да се тълкува като приложима към вътрешните такси или таксите с равностоен ефект, които се съберат при напускане на територията.

2. За всеки продукт базовото мито, към което впоследствие трябва да се приложат последователните тарифни намаления, е митото, определено в графика за премахване на митата на всяка от страните.

ЧЛЕН 11

Такси и други плащания

Страните потвърждават отново ангажимента си да спазват разпоредбите на член VIII от ГАТТ от 1994 г.

ЧЛЕН 12

Мита върху продукти с произход от Кот д'Ивоар

Продуктите с произход от Кот д'Ивоар се внасят в страната по споразумението ЕО, без да се облагат с мита, с изключение на продуктите, посочени в приложение 1, и при определените в същото приложение условия.

ЧЛЕН 13

Мита върху продукти с произход от страната по споразумението ЕО

Митата върху продуктите с произход от страната по споразумението ЕО, предназначени за Кот д'Ивоар, се намаляват или се премахват напълно в съответствие с графика за премахване на митата в приложение 2.

ЧЛЕН 14

Правила за произход

1. По смисъла на настоящата глава понятието „с произход“ се прилага по отношение на стоки, за които са спазени правилата за произход, действащи на територията на страните към 1 януари 2008 г.
2. Страните ще установят общ режим на реципрочна основа за управление на правилата за произход най-късно до 31 юли 2008 г., който ще се основава на правилата за произход, залегнали в Споразумението от Котону и ще предвижда опростяването им, като се отчитат целите за развитие на страната по споразумението Кот д'Ивоар. Този нов режим ще бъде включен в настоящото споразумение с решение на Комитета по СИП. При липса на съгласие между страните, в сила ще остане режимът, който е най-благоприятен за Кот д'Ивоар измежду режима в сила в страната по споразумението ЕО и подобрените правила, залегнали в Споразумението от Котону.
3. Най-късно три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение страните ще направят преглед на действащите разпоредби по отношение на правилата за произход, с цел да опростят понятията и методите, използвани за определяне на произхода, с оглед целите за развитие на Кот д'Ивоар в съответствие с тези на Западна Африка. В рамките на този преглед страните ще вземат предвид технологичното развитие, производствените процеси и всички други фактори, в това число и провежданите реформи, касаещи правилата за произход, които биха могли да наложат изменения в договорения режим на реципрочна основа. Всяко изменение или замяна ще се осъществява с решение на Комитета по СИП.

ЧЛЕН 15

Запазване на съществуващото положение

1. В търговията между страните няма да бъдат въвеждани никакви нови мита по вноса, като тези, които се прилагат понастоящем в търговията между страните, няма да бъдат увеличавани от датата на влизане в сила на споразумението.
2. Независимо от параграф 1, в рамките на приключването на въвеждането на общата външна тарифа на Икономическата общност на държавите от Западна Африка (CEDEAO), Кот д'Ивоар ще може да променя до 31 декември 2011 г. своите базови мита, които се прилагат по отношение на продуктите с произход от Европейската общност, доколкото общото въздействие на тези мита не е по-голямо от оказваното от посочените в приложение 2 мита. Комитетът по СИП изменя съответно приложение 2.

ЧЛЕН 16

Мита, данъци или други такси и плащания върху износа

1. От датата на влизане в сила на споразумението в търговията между страните няма да бъдат въвеждани никакви нови мита върху износа или такси с равностоен ефект, нито ще бъдат увеличавани вече прилаганите.

2. При изключителни обстоятелства, ако страната по споразумението Кот д'Ивоар може да обоснове специфични нужди от приходи, нужди, свързани със защита на новосъздаден промишлен отрасъл или опазване на околната среда, тя ще може временно и след консултации със страната по споразумението ЕО, да въведе мита върху износа или такси с равностоеен ефект по отношение на ограничен брой допълнителни стоки или да увеличи отражението на вече съществуващите мита или такси.

3. Страните се договарят да преразгледат разпоредбите на настоящия член в рамките на Комитета по СИП най-късно 3 години след влизането в сила на споразумението, като вземат в пълна степен предвид отражението им върху развитието и диверсификацията на икономиката на страната по споразумението Кот д'Ивоар.

ЧЛЕН 17

По-благоприятно третиране по силата на споразумения за свободна търговия

1. По отношение на областите, обхванати от настоящата глава, страната по споразумението ЕО ще предостави на страната по споразумението Кот д'Ивоар всяко по-благоприятно третиране, които би могло да произтече от факта, че Европейската общност става страна по споразумение за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.

2. По отношение на областите, обхванати от настоящата глава, страната по споразумението Кот д'Ивоар ще предостави на страната по споразумението ЕО всяко по-благоприятно третиране, които би могло да произтече от факта, че страната по споразумението Кот д'Ивоар става страна по споразумение за свободна търговия с основен търговски партньор след подписването на настоящото споразумение.

3. Ако страната по споразумението Кот д'Ивоар се ползва от страна на основен търговски партньор с третиране, значително по-благоприятно от предоставеното от страната по споразумението ЕО, страните ще проведат консултации и съвместно ще решат по какъв начин да прилагат разпоредбите на параграф 2.

4. Разпоредбите на настоящата глава не могат да бъдат тълкувани като пораждащи задължение за страните да си предоставят на реципрочна основа преференциално третиране, което да бъде приложимо по силата на факта на участието на една от страните в споразумение за свободна търговия с трета страна към датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

5. За целите на настоящия член „споразумение за свободна търговия“ означава споразумение, което значително либерализира търговията и премахва или ограничава в значителна степен дискриминацията между страните посредством премахване на съществуващите дискриминационни мерки и/или забрана за въвеждане на нови дискриминационни мерки и на мерки, дискриминиращи в по-голяма степен, към момента на влизане в сила на настоящото споразумение или при спазване на разумен график.

6. За целите на настоящия член „основен търговски партньор“ означава всяка развита държава или всяка държава, чийто дял в световния търговски обмен надхвърля 1 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за свободна търговия, или всяка група държави, действащи самостоятелно, колективно или посредством споразумение за свободна търговия, чийто дял в световния търговски обмен надхвърля 1,5 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за свободна търговия¹.

¹ При това изчисление ще се използват официалните данни на СТО за основните световни износители на стоки (като се изключва търговията в рамките на ЕС).

ЧЛЕН 18

Забрана на количествените ограничения

Независимо от разпоредбите на членове 23, 24 и 25 с влизането в сила на настоящото споразумение се премахват всички забрани или ограничения върху вноса или износа, касаещи търговията между страните, различни от мита, данъци, такси и други плащания, посочени в член 11, независимо дали те са наложени посредством квоти, лицензи за внос или износ, или други мерки. Не могат да се въвеждат нови мерки.

ЧЛЕН 19

Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и съответната нормативна уредба

1. Внасяните продукти с произход от другата страна не могат да бъдат облагани пряко или косвено с вътрешни данъци или други вътрешни такси от какъвто и да е вид, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това нито една страна не може да прилага по никакъв друг начин данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната продажба, предлагане за продажба, покупка, превоз, дистрибуция или употреба на националния пазар. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на диференцирани тарифи по отношение на вътрешния транспорт, основани изключително на стопанското използване на транспортните средства, а не на произхода на продукта.

3. Независимо от разпоредбите относно правилата за произход нито една страна не може да създава или запазва в сила каквито и да било вътрешни нормативни актове, отнасящи се до смесването, преработката или употребата на продукти в определени количества или съотношения, които пряко или косвено биха изисквали определено количество или част от продукта, предмет на въпросния нормативен акт, да бъде доставяно от национални източници. Освен това нито една страна не може да прилага по какъвто и да било друг начин вътрешна нормативна уредба на количествата с цел предоставяне на защита на своето национално производство.
4. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за законови, подзаконови актове, процедури или практики, свързани с обществените поръчки.
5. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се засяга глава 2 относно инструментите за търговска защита.
6. По отношение на въпросите, свързани с изплащането на субсидии на национални производители, страните ще се позовават на СТО.

ЧЛЕН 20

Сигурност на прехраната

Ако се окаже, че прилагането на настоящото споразумение води до затруднения по отношение на наличността или достъпа до хранителни продукти, необходими за гарантиране на сигурността на прехраната, и когато тази ситуация предизвиква или е възможно да предизвика сериозни затруднения за Кот д'Ивоар, тя може да предприеме подходящи мерки в съответствие с процедурите, установени в член 25.

ЧЛЕН 21

Специална разпоредба относно административното сътрудничество

1. Страните се съгласяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагане и контролиране на преференциалното третиране, предоставено с настоящата глава, и подчертават своята ангажираност за борба с нередностите и измамите в областта на митниците и свързаните с тях области.
2. Когато въз основа на обективна информация страна получи доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измама, тази засегната страна може да спре предоставянето на преференциалното третиране, предоставено на въпросния(ите) продукт(и) в съответствие с настоящия член.
3. За целите на настоящия член липсата на административно сътрудничество се определя, *inter alia*, като:
 - а) системно неспазване на задължението за проверка на произхода на въпросния(ите) продукт(и);
 - б) системен отказ или необосновано забавяне за провеждане на последваща проверка на доказателството за произход и/или да се съобщят резултатите от нея;
 - в) системен отказ или необосновано забавяне за предоставяне на разрешение за провеждане на мисия в рамките на сътрудничеството, за да се провери истинността на документите или точността на информацията, имаща отношение към предоставянето на въпросното преференциално третиране.

4. Прилагането на спирането се подчинява на следните условия:
- а) Страната, която въз основа на обективна информация получи доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измама, трябва без ненужно забавяне да нотифицира Комитета по СИП за получаването на това доказателство, както и на обективната информация, и трябва да започне консултации с Комитета по СИП за намиране на приемливо за двете страни решение въз основа на цялата относима информация и обективни доказателства.
 - б) Когато страните са започнали консултации с Комитета по СИП, както е предвидено по-горе, и не са успели да постигнат съгласие по приемливо решение в тримесечен срок след нотифицирането, засегнатата страна може да спре предоставянето на преференциалното третиране, предоставено на въпросния(ите) продукт(и). Комитетът по СИП трябва да бъде нотифициран без ненужно отлагане за всяко спиране.
 - в) Спирането, предвидено в настоящия член, се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на засегнатата страна. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновен. Комитетът по СИП се нотифицира за решенията за спиране веднага след приемането им. Те подлежат на периодични консултации в рамките на Комитета по СИП, целящи по-специално тяхната отмяна веднага щом отпаднат условията, довели до тяхното прилагане.
5. Едновременно с нотифицирането на Комитета по СИП, предвидено в параграф 4, буква а) на настоящия член, засегнатата страна публикува известие до вносителите в своя официален вестник. В това известие до вносителите се посочва, че въз основа на обективна информация по отношение на въпросния продукт е получено доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измами.

ЧЛЕН 22

Отстраняване на административни грешки

В случай на грешка от страна на компетентните органи при управлението на преференциалните системи при износ, и по-специално при прилагането на разпоредбите, свързани с определянето на понятието „продукти с произход“ и на методите за административно сътрудничество, когато тази грешка има последици по отношение на вноса и износа, страната, изправена пред такива последици, може да поиска от Комитета по СИП да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

ГЛАВА 2

ИНСТРУМЕНТИ ЗА ТЪРГОВСКА ЗАЩИТА

ЧЛЕН 23

Антидъмпингови и изравнителни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член нищо в настоящото споразумение не възпрепятства страната по споразумението ЕО или Кот д'Ивоар да приемат антидъмпингови или изравнителни мерки в съответствие с приложимите споразумения в рамките на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните.

2. Преди налагане на окончателните антидъмпингови или изравнителни мита върху стоките страните ще разгледат възможността за намиране на конструктивни решения в съответствие с предвиденото в приложимите споразумения в рамките на СТО. По-специално за тази цел те могат да провеждат подходящи консултации.
3. Страната по споразумението ЕО нотифицира Кот д'Ивоар за получаването на всяка надлежно документирана жалба, преди да започне разследване.
4. Разпоредбите на настоящия член се прилагат за всички разследвания, започнати след влизането в сила на настоящото споразумение.
5. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 24

Многостранни защитни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства Кот д'Ивоар и страната по споразумението ЕО да предприемат мерки в съответствие с член XIX от ГАТТ от 1994 г., Споразумението за защитните мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, в светлината на общите цели за развитие на настоящото споразумение и малкия мащаб на икономиката на Кот д'Ивоар, страната по споразумението ЕО ще изключи вноса от Кот д'Ивоар от налагането на каквито и да било мерки, предприети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., съгласно Споразумението за защитните мерки и член 5 от Споразумението на СТО за селското стопанство.

3. Разпоредбите на параграф 2 ще се прилагат в течение на пет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Не по-късно от 120 дни преди края на този период Комитетът по СИП ще направи преглед на прилагането на тези разпоредби в светлината на нуждите за развитие на Кот д'Ивоар, с цел да определи дали е целесъобразно срокът на тяхното прилагане да бъде удължен.

4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.

ЧЛЕН 25

Двустранни защитни мерки

1. След като е разгледала алтернативните възможности за решение, дадена страна може да наложи защитни мерки за ограничен период, които могат да предоставят дерогация от разпоредбите на глава 1, членове 12 и 13, при условията и в съответствие с процедурите, определени в настоящия член.

2. Защитните мерки, посочени в параграф 1 по-горе, могат да се налагат, когато продукт с произход от една от страните се внася на територията на другата страна в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини:

- а) сериозна вреда на местните производители на сходни или пряко конкурентни продукти на територията на страната вносител;
- б) смущения в определен отрасъл на икономиката, особено ако тези смущения предизвикват значителни социални проблеми или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото положение на страната вносител; или
- в) смущения на пазарите на сходни или пряко конкурентни селскостопански продукти¹ или в механизмите, регулиращи тези пазари на територията на страната вносител.

3. Посочените в настоящия член защитни мерки не излизат извън рамките на строго необходимото за поправяне или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграфи 2, 4 и 5. Тези защитни мерки на страната вносител могат да се изразяват единствено в една от или комбинация от следните мерки:

- а) спиране на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос, приложима по отношение на засегнатия продукт, както е предвидено в настоящото споразумение;
- б) увеличаване на митото за съответния продукт до ниво, което не надвишава митото, приложимо за другите членове на СТО; както и
- в) въвеждане на тарифни квоти за въпросния продукт.

¹ За целите на настоящия член селскостопански продукти са продуктите, попадащи в приложното поле на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1 и 2, в случаите когато даден продукт с произход от Кот д'Ивоар се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от положенията, описани в параграф 2, букви а), б) и в) по-горе, по отношение на един или повече от най-отдалечените региони на страната по споразумението ЕО, страната по споразумението ЕО може да предприеме мерки за надзор или защитни мерки, като предвидените в параграф 3, ограничени до този(тези) засегнат(и) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

5. а) Когато даден продукт с произход от страната по споразумението ЕО се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от положенията, описани в параграф 2, букви а), б) и в), Кот д'Ивоар може да предприеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

б) Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1 и 2, Кот д'Ивоар може да предприеме предпазни мерки, като предвидените в параграф 3 по-горе, в случаите когато продукт с произход от страната по споразумението ЕО се внася на нейната територия в такива завишени количества и при такива условия, че причинява или застрашава да причини смущения за новосъздаден промишлен отрасъл, произвеждаща сходен или пряко конкурентен продукт.

Тази разпоредба се прилага само за период от 10 години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Въпреки това този срок може да бъде удължен при съгласие на страните, когато въпреки потенциала за развитие на промишлеността и реално положените усилия, тази цел не е постигната по-специално поради световната икономическа конюнктура или сериозни сътресения, засягащи Кот д'Ивоар.

Мерките трябва да се предприемат в съответствие с разпоредбите на параграфи 6—9.

6. а) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или поправяне на сериозната вреда или смущения, както са описани в параграфи 2, 4 и 5 по-горе.
- б) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. В случаите когато обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да съществуват, срокът на действие на тези мерки може да бъде удължен с нов период от не повече от две години. Когато Кот д'Ивоар налага защитна мярка, или когато страната по споразумението ЕО предприема защитна мярка, ограничена до територията на един или повече нейни най-отдалечени региона, тази мярка може въпреки това да бъде предприемана за период, не по-дълъг от четири години, а в случаите когато обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да са налице, срокът на действието ѝ може да бъде удължен с нов период от не повече от четири години.
- в) Защитните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, се придружават от ясно определен график за постепенното премахване на вредите и смущенията най-късно до края на определения период.
- г) Освен в случай на извънредни обстоятелства, преценка за които се извършва от Комитета по СИП, никоя защитна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на продукт, който вече е бил предмет на такава мярка, за срок от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на тази мярка.
7. За целите на прилагането на параграфи 1-6 се прилагат следните разпоредби:
- а) В случаите когато страна прецени, че е налице едно от обстоятелствата, определени в параграфи 2, 4 и/или 5, тя незабавно отнася въпроса до Комитета по СИП.

- б) Комитетът по СИП може да отправя всякакви препоръки, необходими за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако Комитетът по СИП не отправи препоръки за отстраняване на възникналите обстоятелства или ако не бъде намерено удовлетворително решение в рамките на 30 дни след нотифицирането на Комитета, страната вносител може да приеме подходящи мерки за отстраняване на обстоятелствата, в съответствие с настоящия член.
- в) Преди да предприеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или в случаите, предвидени в параграф 8, възможно най-скоро засегнатата страна предоставя на Комитета по СИП цялата полезна информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед намиране на приемливо за страните решение.
- г) При избора на защитни мерки трябва да се дава предимство на тези, които позволяват ефикасно и бързо разрешаване на възникналия проблем, като същевременно затрудняват във възможно най-малка степен правилното действие на настоящото споразумение.
- д) Всяка защитна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, се нотифицира незабавно на Комитета по СИП и е предмет на периодични консултации в рамките на този орган, по-конкретно с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволят това.

8. В случаите, когато изключителни обстоятелства налагат предприемане на незабавни мерки, засегнатата страна вносител, независимо дали се касае за страната по споразумението ЕО или за Кот д'Ивоар, в зависимост от конкретния случай, може да предприеме мерките, предвидени в параграфи 3, 4 и/или 5, на временна основа, без да се придържа към изискванията на параграф 7. Това действие може да бъде предприето за период с максимална продължителност 180 дни в случаите, когато мерките са предприети от страната по споразумението ЕО, и 200 дни — в случаите, когато мерките са предприети от Кот д'Ивоар, или когато мерките, предприети от страната по споразумението ЕО, са ограничени до територията на един или повече от нейните най-отдалечени региони. Продължителността на тези временни мерки се разглежда като част от първоначалния период или от всяко негово удължаване, определено в параграф 6. При предприемането на тези временни мерки се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни. Засегнатата страна вносител информира другата страна и незабавно отнася въпроса за разглеждане до Комитета по СИП.

9. В случай че страна вносител подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат проблемите, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Комитета по СИП за това.

10. Не се допуска позоваване на споразуменията в рамките на СТО с цел да се попречи на някоя от страните да приеме защитни мерки, съобразени с разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 26

Сътрудничество

1. Страните признават значението на сътрудничеството отношение на инструментите за търговска защита.

2. Страните се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 4, включително посредством улесняване на прилагането на мерки за помощ, по-специално в следните области:

- а) развитие на нормативната уредба и институционално развитие за осигуряване на защитата на търговията;
- б) развитие на капацитет за използване на предвидените в настоящото споразумение инструменти за търговска защита.

ГЛАВА 3

МИТНИЧЕСКИ РЕЖИМ И УЛЕСНЯВАНЕ НА ТЪРГОВИЯТА

ЧЛЕН 27

Цели

1. Страните признават важната роля на митническите въпроси и на улесняването на търговията в променящия се контекст на световната търговия. Страните се договарят да засилят сътрудничеството помежду си в тази област, с цел да гарантират, че приложимите законодателство и процедури, както и административният капацитет на съответните администрации, отговарят на поставените цели по отношение на ефективния контрол и улесняването на търговския обмен и допринасят за насърчаване на развитието и регионалната интеграция между държавите, подписали СИП.
2. Страните се договарят, че по никакъв начин няма да бъдат накърнени законните цели на обществената политика, в това число и тези, свързани със сигурността и с предотвратяването на измамите.

3. Страните се задължават да осигурят свободното движение на стоките, влизащи в обхвата на настоящото споразумение, на съответните свои територии.

ЧЛЕН 28

Митническо и административно сътрудничество

1. С цел да се гарантира спазването на разпоредбите на настоящия дял и да се отговори ефикасно на определените в член 27 цели, страните:

- а) обменят информация относно законодателството и митническите процедури;
- б) разработват съвместни инициативи, свързани с процедурите по внос, износ и транзит, както и такива, целящи да предложат ефикасно обслужване на бизнеса;
- в) си сътрудничат в областта на автоматизирането на митническите и другите търговски процедури и, ако е подходящо, се стремят към установяване на общи стандарти за обмена на данни;
- г) приемат в рамките на възможното общи позиции в рамките на международни организации в митническата област, като СТО, Световната митническа организация (СМО), Организацията на обединените нации (ООН) и Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие (UNCTAD);
- д) си сътрудничат по отношение на планирането и дейности по предоставянето на техническа помощ, по-специално с оглед улесняване на митническите реформи и на търговията в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение; и

е) насърчават сътрудничеството между всички заинтересовани агенции, както в рамките на страната, така и между страните.

2. Независимо от параграф 1, администрациите на страните си предоставят административна взаимопомощ по митнически въпроси в съответствие с разпоредбите на протокола за административната взаимопомощ в митническата област.

ЧЛЕН 29

Законодателство и митнически процедури

1. Страните се договарят, че съответните им търговски и митнически законодателства и техните процедури се основават на международните инструменти и стандарти в митническата и търговската област, и по-конкретно на основните елементи от Конвенцията за опростяване и уеднаквяване на митническите процедури, подписана в Киото на 18 май 1973 г. и ревизирана в Брюксел на 26 юни 1999 г. (ревизираната Конвенция от Киото), Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия, образца за данни на СМО и Международната конвенция за хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“).

Страните осигуряват свободното транзитно преминаване на стоки през тяхна територия при спазване на най-подходящия за целта маршрут.

Евентуалните ограничения, проверки или изисквания трябва да се основават на законна цел на обществената политика и да са недискриминационни, пропорционални и прилагани по еднакъв начин.

Без да се засяга провеждането на законни митнически проверки, страните предоставят на стоките в режим на транзит, предназначени за или идващи от територията на другата страна, третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на стоките от местния пазар, при износа, вноса и тяхното движение.

Страните въвеждат режими на транспортиране под митнически контрол, които позволяват транзита на стоки, без да е необходимо да бъдат заплащани мита и други такси, при условие че бъдат представени подходящи гаранции.

Страните се стремят да насърчават и прилагат регионални режими на транзит с цел намаляване на пречките пред търговията.

Страните използват международните стандарти и инструменти в областта на транзита на стоки.

Страните осигуряват сътрудничеството и координацията между всички имащи отношение институции на тяхната територия за улесняване на трафика при транзит и насърчаване на трансграничното сътрудничество.

2. С цел да се подобрят работните методи, както и да се следи за спазване на принципите на недискриминация, прозрачност, ефикасност, почтеност и отговорност, страните ще:

- а) предприемат необходимите мерки за намаляване, опростяване и стандартизиране на данните и документите, изисквани от митниците и от другите свързани с тях органи;

- б) опростят, доколкото е възможно, митническите изисквания и формалности по отношение на митническото оформяне и вдигане на стоките;
- в) предвидят ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на административните действия, актовете и решенията на митническите власти, засягащи вноса, износа или транзитното преминаване на стоки. Тези процедури ще бъдат лесно достъпни за жалбоподателите, включително за малките и средните предприятия, а свързаните с тях разходи — разумни и пропорционални на разходите, необходими за подаването на жалбите;
- г) следят за поддържането на възможно най-високо равнище на почтеност посредством прилагането на мерки, които отразяват принципите, прогласени от приложимите международни конвенции и инструменти в тази област.

ЧЛЕН 30

Отношения с бизнес средите

Страните постигат съгласие относно необходимостта от:

- а) осигуряване на възможност за публичен достъп до цялата информация, свързана със законодателните актове, процедурите, задълженията и таксите, както и до тяхната обосновка, и то, доколкото е възможно, посредством електронни средства;

- б) провеждане на своевременен и редовен диалог с представители на търговските среди по законодателни предложения и процедури, свързани с въпросите на митниците и търговията. За тази цел всяка от страните установява подходящи механизми за редовни консултации между администрациите и бизнес средите;
- в) достатъчен срок между публикуването на всякакво ново или изменено законодателство, процедура, мито или такса и тяхното влизане в сила.

Страните публикуват информация от административен характер, отнасяща се по-специално до изискванията на съответните агенции, процедурите при влизане, работното време и правилата за дейността на митническите учреждения на пристанищата и граничните пунктове, както и на звената за контакт с цел получаване на информация;

- г) насърчаване на сътрудничеството между операторите и съответните администрации посредством използване на безпристрастни и публично достъпни процедури, като например протоколи за разбирателство, основаващи се на обявените от СМО;
- д) гарантиране, че съответните техни митнически и свързани с тях изисквания, както и свързаните с тях предписания и процедури продължават да отговарят на потребностите на бизнес средите, спазват най-добрите практики и поставят възможно най-малко ограничения пред търговския обмен.

ЧЛЕН 31

Митническо остойностяване

1. Член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението на СТО относно прилагането на член VII от ГАТТ от 1994 г. уреждат правилата за митническото остойностяване, прилагани по отношение на взаимната търговия между страните.
2. Страните си сътрудничат с оглед на постигането на общ подход по въпросите, свързани с митническото остойностяване.

ЧЛЕН 32

Регионална интеграция

Страните се договарят да работят за постигане на напредък по митническите реформи, имащи за цел улесняване на търговския обмен в регионалната рамка на Западна Африка.

ЧЛЕН 33

Продължаване на преговорите по митническите въпроси и за улесняване на търговията

В рамките на преговорите за цялостно СИП страните се договарят да продължат преговорите по настоящата глава, с цел тя да бъде допълнена съобразно регионалната рамка.

ЧЛЕН 34

Специален комитет по митническите въпроси и за улесняване на търговията

В рамките на Комитета по СИП страните ще създадат Специален комитет по митнически въпроси и улесняване на търговията, който ще бъде съставен от техни представители. Този комитет ще докладва на Комитета по СИП. В него ще се обсъждат всички митнически въпроси, които са в състояние да улеснят търговския обмен между страните, и ще се наблюдава прилагането и управлението на настоящата глава, както и прилагането на правилата относно произхода.

ЧЛЕН 35

Сътрудничество

1. Страните признават важността на сътрудничеството по митнически въпроси и улесняването на търговията за прилагането на настоящото споразумение.
2. Страните се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 4, включително посредством улесняване на прилагането на мерки за помощ, по-специално в следните области:
 - а) изготвяне на подходящи и опростени законови и подзаконови разпоредби;
 - б) информиране и повишаване на съпричастността на операторите, включително обучение на съответния персонал;
 - в) укрепване на капацитета, модернизиране и взаимосвързаност на митническите администрации.

ГЛАВА

ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ

ЧЛЕН 36

Многостранни задължения

Страните отново потвърждават своите права и задължения съгласно Споразумението за СТО, и по-специално споразуменията на СТО за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки (споразумение СФС) и за техническите пречки пред търговията (споразумение ТПТ). Също така страните отново потвърждават своите права и задължения съгласно Международната конвенция за растителна защита (МКРЗ), *Codex Alimentarius* (Кодекса за храните) и Световната организация за здравеопазване на животните (ОИЕ).

Страните отново потвърждават своя ангажимент да подобряват общественото здраве в Кот д'Ивоар, по-специално посредством укрепване на капацитета си за идентифициране на неотговарящите на изискванията продукти.

Тези ангажименти, права и задължения направляват действията, предприемани от страните съгласно настоящата глава.

ЧЛЕН 37

Цели

Настоящата глава има за цел да улесни търговията със стоки между страните, да увеличи възможностите им за идентифициране, предотвратяване и премахване на ненужните пречки пред търговията, произтичащи от технически правила, стандарти и процедури за оценка на съответствието, прилагани от една от страните, като същевременно се съхраняват възможностите на страните да опазват общественото здраве, животните и растенията.

ЧЛЕН 38

Приложно поле и определения

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат по отношение на техническите правила и стандарти, както и по отношение на процедурите за оценка на съответствието, определени в споразумението за ТПТ, и на санитарните и фитосанитарните мерки (по-нататък наричани „СФС норми“), доколкото същите засягат търговския обмен между страните.
2. За целите на настоящата глава и ако не е предвидено друго, се прилагат определенията от споразуменията СФС и ТПТ, *Codex Alimentarius*, Международната конвенция за растителна защита и на Световната организация за здравеопазване на животните, включително при всяко позоваване на „продукти“ в настоящата глава и в допълненията към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 39

Компетентни власти

Властите на страните, които са компетентни по прилагането на мерките, предвидени в настоящата глава, са посочени в допълнение II.

В съответствие с член 41 страните се информират взаимно и своевременно за всяка съществена промяна в компетентните власти, посочени в допълнение II. Комитетът по СИП приема всички необходими изменения в допълнение II.

ЧЛЕН 40

Определяне на санитарните и фитосанитарните зони

По отношение на условията за внос, страните могат да предлагат и да определят за всеки отделен случай зони с определен санитарен и фитосанитарен статус, като се позовават на член 6 от споразумението СФС.

ЧЛЕН 41

Прозрачност на условията за търговия и обмена на информация

1. Страните се информират взаимно за всяка промяна в своите технически правила относно продуктите (по-специално живи животни и растения).

2. Страните се договарят да се информират взаимно и своевременно в писмен вид относно предприетите мерки за забрана на вноса на стоки с цел решаването на проблем, имащ отношение към здравето (общественото здраве, здравето на животните или на растенията), превенцията и околната среда, в съответствие с препоръките, предвидени в споразумението СФС.
3. Страните се договарят да обменят информация в дух на сътрудничество, така че техните продукти да отговарят на техническите правила и стандарти, които се изискват за получаване на достъп до пазарите на всяка една от тях.
4. Страните ще осъществяват и пряк обмен на информация в други области, за които и двете страни смятат, че могат да са от значение за техните търговски отношения, включително и по въпросите, свързани със сигурността на прехраната, внезапното възникване на болести по животните и растенията, научните становища и други значителни събития, свързани с безопасността на продуктите. По-специално страните поемат ангажимент да се информират взаимно, когато прилагат принципа на зони, свободни от паразити или заболявания и на зони с ниска степен на разпространение на паразити или на заболявания, както е предвидено в член 6 от споразумението СФС.
5. Страните се договарят да обменят информация по отношение на епидемиологичното наблюдение на болестите по животните. По отношение на фитосанитарната защита страните ще обменят също така информация за появата на паразити, за които е известно, че представляват непосредствена опасност за другата страна.
6. Страните се договарят да си сътрудничат с оглед тяхното бързо и взаимно предупреждаване, когато нови регионални правила могат да окажат отражение върху взаимната им търговия.

ЧЛЕН 42

Сътрудничество в рамките на международните органи

Страните се договарят да си сътрудничат с международните органи по стандартизация, включително за да улесняват участието на представители на страната по споразумението Кот д'Ивоар в заседанията на тези органи.

ЧЛЕН 43

Сътрудничество

1. Страните признават значението на сътрудничеството в областите на техническите правила, стандартите и оценката на съответствието с оглед постигане на целите на настоящата глава.
2. Страните се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 4 с оглед подобряване на качеството и конкурентоспособността на продуктите с приоритетно значение за Кот д'Ивоар и достъпа до пазара на Европейската общност, включително посредством прилагането на мерки за помощ, по-специално за финансова помощ, в следните области:
 - а) създаване на подходяща рамка за обмен на информация и на експертни становища между страните;
 - б) приемане на стандартите и техническите правила, процедурите по оценяване на съответствието и санитарните и фитосанитарните мерки, хармонизирани на регионално равнище въз основа на приложимите международни стандарти;

- в) засилване на капацитета на публичните и частните субекти, включително информиране и обучение, с цел привеждане в съответствие със стандартите, нормативните уредби и мерките на Европейската общност и участие в международните институции;
- г) развиване на националния капацитет за оценяване на съответствието на продуктите и достъпа до пазара на Европейската общност.

ДЯЛ IV

УСЛУГИ, ИНВЕСТИЦИИ И ПРАВИЛА, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА

ЧЛЕН 44

Като се основават на Споразумението от Котону, страните поемат ангажимент да предприемат всички необходими мерки или да си сътрудничат за насърчаване на процеса на преговори и сключване в най-кратки срокове на цялостно СИП, в съответствие с приложимите разпоредби на СТО, между страната по споразумението ЕО и целия регион на Западна Африка, в следните области:

- а) търговия с услуги и електронна търговия;
- б) инвестиции;
- в) текущи плащания и движение на капитали;
- г) конкуренция;

- д) интелектуална собственост;
- е) обществени поръчки;
- ж) устойчиво развитие;
- з) защита на личните данни.

Страните ще предприемат всички необходими мерки за насърчаване на сключването на цялостно СИП между страната по споразумението ЕО и Западна Африка преди края на 2008 г.

ДЯЛ V

ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ГЛАВА 1

ЦЕЛИ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

ЧЛЕН 45

Цели

Целта на настоящия дял е предотвратяване и уреждане на споровете, които биха могли да възникнат между страните, с оглед постигане, в рамките на възможното, на взаимно приемливо решение.

ЧЛЕН 46

Приложно поле

1. Настоящият дял се прилага по отношение на всеки спор, свързан с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, с изключение на разпоредбите на дял II и освен ако изрично не е предвидено друго.
2. Независимо от параграф 1, процедурата, предвидена в член 98 от Споразумението от Котону, се прилага в случай на спор във връзка с финансирането на сътрудничеството за развитие, както е определено в Споразумението от Котону.

ГЛАВА 2

КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ

ЧЛЕН 47

Консултации

1. Страните полагат усилия за разрешаване на споровете, влизащи в обхвата на член 46, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на взаимно приемливо решение.
2. Страна, която желае да започне консултации, пристъпва към това, като изпраща на другата страна писмено искане, с копие до Комитета по СИП, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите от споразумението, с които смята, че въпросната мярка не е съобразена.

3. Консултациите започват в рамките на 40 дни от датата на подаване на искането. Те се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на подаване на искането, освен ако страните не се договорят да ги продължат след изтичане на посочения срок. Информацията, обменена по време на консултациите, остава поверителна.

4. При неотложни случаи, по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, консултациите започват в рамките на 15 дни от датата на подаване на искането и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на искането.

5. Ако консултациите не са започнати в срока, установен в параграф 3 или параграф 4, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до съгласие по взаимно приемливо решение, страната, подала искането, може да поиска съставянето на специален арбитражен комитет в съответствие с член 49.

ЧЛЕН 48

Медиация

1. Ако след консултациите страните не достигнат до взаимно приемливо решение, те могат по взаимно съгласие да използват медиатор. Медиацията ще има за предмет същите въпроси, които са посочени в искането за провеждане на консултации, освен ако страните не решат друго.

2. Ако страните по спора не се споразумеят за избора на медиатор в рамките на 10 дни след представянето на искането за медиация, председателят на Комитета по СИП или негов представител определя медиатор чрез жребий сред посочените в списъка по член 64 лица, които не са граждани на никоя от страните. Изборът се прави в рамките на 20 дни от датата на представянето на искането за медиация в присъствието на представител на всяка от страните. Медиаторът насрочва среща със страните не по-късно от 30 дни след избирането му. Медиаторът получава представените от всяка страна изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и обявява становището си не по-късно от 45 дни след избирането му.

3. В своето становище медиаторът може да отправи препоръки за начина на разрешаване на спора, които да бъдат в съответствие с разпоредбите на член 53. Становището на медиатора не е обвързващо.

4. Страните могат да се споразумеят за промяна на сроковете, посочени в параграф 2. Медиаторът също може да реши да промени тези срокове, по искане на някоя от страните или по своя собствена инициатива, в зависимост от конкретните трудности, с които се е сблъскала засегнатата страна, или от сложността на случая.

5. Процедурите по медиация, и по-специално обменената информация и позициите на страните по време на тези процедури, остават поверителни.

ГЛАВА 3

ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

РАЗДЕЛ I

АРБИТРАЖНА ПРОЦЕДУРА

ЧЛЕН 49

Започване на арбитражна процедура

1. Ако страните не успеят да решат своя спор чрез консултации, както е предвидено в член 47, или чрез медиация, както е предвидено в член 48, страната, подала искането за започване на процедурата, може да поиска съставянето на специален арбитражен комитет.
2. Искането за съставянето на специален арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, и до Комитета по СИП. В искането си страната, подала искането за започване на процедурата, уточнява конкретните мерки, които са предмет на спора, и обяснява причините, поради които тези мерки нарушават разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 50

Съставяне на специален арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет се състои от трима арбитри.

2. В рамките на 10 дни от датата на предаване на Комитета по СИП на искането за съставяне на специален арбитражен комитет, страните провеждат консултации, за да постигнат съгласие относно състава на специалния арбитражен комитет.
3. В случай че страните не успеят да постигнат съгласие относно състава на специалния арбитражен комитет в срока, посочен в параграф 2, всяка от страните може да поиска от председателя на Комитета по СИП или от негов представител да избере тримата членове на специалния арбитражен комитет чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 64, като един от тези членове се избира измежду лицата, определени от страната, подала искането за започване на процедурата, втори — измежду лицата, определени от страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, а третият — измежду лицата, определени от двете страни да председателстват заседанията. Ако страните се споразумеят за избора на един или повече от членовете на специалния арбитражен комитет, последният член или останалите членове се избират по същата процедура.
4. Председателят на Комитета по СИП или неговият представител избира арбитрите в рамките на пет дни от датата на посоченото в параграф 3 искане, направено от едната или другата страна, в присъствието на представител на всяка от страните.
5. Датата на съставяне на специалния арбитражния комитет е датата, на която тримата арбитри се считат за избрани.

ЧЛЕН 51

Междинен доклад на специалния арбитражен комитет

Специалният арбитражен комитет предоставя на страните междинен доклад, съдържащ както описателна част, така и неговите констатации и заключения, като правило не по-късно от 120 дни след сформирането на специалния арбитражен комитет. Всяка страна може, в рамките на петнадесет дни от предаването на междинния доклад от страна на специалния комитет, да му предостави в писмен вид забележките си по конкретни аспекти на междинния доклад.

ЧЛЕН 52

Решение на специалния арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет представя своето решение на страните и на Комитета по СИП не по-късно от 150 дни от датата на сформиране на специалния арбитражен комитет. Ако председателят на специалния арбитражен комитет счете, че този срок не може да бъде спазен, той уведомява за това писмено страните и Комитета по СИП, като посочва причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При никакви обстоятелства арбитражното решение не трябва да бъде постановено след изтичане на 180 дни от датата на съставяне на специалния арбитражен комитет.
2. При неотложни случаи, включително тези, които са свързани с малотрайни и сезонни стоки, специалният арбитражен комитет прави всичко необходимо, за да се постанови решение в рамките на 75 дни от датата на своето съставяне. При никакви обстоятелства той не трябва да се постановява решение след повече от 90 дни от съставянето си. В рамките на десет дни от своето съставяне специалният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за неотложен.

3. Всяка страна може да поиска от специалния арбитражен комитет да изготви препоръки за начина, по който страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, би могла да осъществи изпълнението.

РАЗДЕЛ II

ИЗПЪЛНЕНИЕ

ЧЛЕН 53

Изпълнение на решението на специалния арбитражен комитет

Всяка страна предприема всички необходими мерки, за да изпълни решението на специалния арбитражен комитет, като страните полагат усилия да се договорят за взаимно приемлив срок за изпълнение на решението.

ЧЛЕН 54

Разумен срок за изпълнение

1. Не по-късно от тридесет дни след като страните бъдат уведомени за решението на специалния комитет, страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, уведомява страната, подала искането за започване на процедурата, както и Комитета по СИП, за срока, който ще ѝ бъде необходим за изпълнение (наричан по-долу „разумен срок“).

2. В случай на несъгласие между страните за това кое представлява разумен срок за изпълнение на решението на специалния арбитражен комитет, страната, подала искането за започване на процедурата, подава, в рамките на 20 дни от уведомлението, направено от страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, писмено искане до специалния арбитражен комитет да определи продължителността на разумния срок. За това искане едновременно се уведомяват другата страна и Комитетът по СИП. Специалният арбитражен комитет съобщава своето решение на страните и на Комитета по СИП в рамките на 30 дни от отправяне на искането.

3 При определяне на продължителността на разумния срок специалният арбитражен комитет взема предвид времето, от което страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, нормално би имала нужда за приемане на законодателни или административни мерки, съпоставими с тези, които страната, подала искането за започване на процедурата, смята за необходими, за да се осигури изпълнението. Специалният арбитражен комитет може също така да вземе предвид ограничения, които могат да се отразят неблагоприятно на приемането на необходимите мерки от страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата.

4. В случай на невъзможност първоначално съставеният специален арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, ще се прилагат процедурите, посочени в член 50. Срокът за постановяване на решението е 45 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

5. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните.

ЧЛЕН 55

Преразглеждане на мерките, предприети за изпълнение на решението на специалния арбитражен комитет

1. Страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, уведомява другата страна и Комитета по СИП преди изтичане на разумния срок за мерките, които тя е предприела, за да изпълни арбитражното решение.

2. В случай на несъгласие между страните относно съвместимостта на мерките, съобщени съгласно параграф 1, с разпоредбите на настоящото споразумение, страната, подала искането за започване на процедурата, може да поиска в писмен вид от специалния арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. В искането се уточняват конкретните спорни мерки и се обясняват причините, поради които те са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение. Специалният арбитражен комитет оповестява своето решение в рамките на 90 дни от датата на отправяне на искането. При неотложни случаи, включително по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни и сезонни стоки, специалният арбитражен комитет съобщава решението си в срок от 45 дни от датата на отправяне на искането.

3. В случай на невъзможност първоначално съставеният специален арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 50. Срокът за съобщаване на решението е 105 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

ЧЛЕН 56

Временни мерки в случай на неизпълнение

1. Ако страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, не уведоми преди изтичането на разумния срок за мерките, които е предприела, за да се изпълни решението на специалния арбитражен комитет, или ако той постанови, че мерките, за които е уведомен съгласно член 55, параграф 1, са несъвместими със задълженията на посочената страна по смисъла на разпоредбите, предвидени в член 53, страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, трябва да направи предложение за временна компенсация, ако страната, подала искането за започване на процедурата, поиска това.

2. Ако страните не се договорят за компенсация в рамките на 30 дни от края на разумния срок или от решението на специалния арбитражен комитет, предвидено в член 55, според което взетите мерки за изпълнение са несъвместими с разпоредбите, предвидени в член 53, страната, подала искането за започване на процедурата, има право да предприеме подходящи мерки, след като уведоми другата страна. При предприемането на тези мерки страната, подала искането за започване на процедурата, се стреми да избере мерки, които засягат във възможно най-малка степен постигането на целите на настоящото споразумение, и взема предвид отражението им върху икономиката на страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата.

При всички положения подходящите мерки, предприети по силата на настоящия параграф, не засягат предоставянето на помощ за развитието на Кот д'Ивоар.

3. Страната по споразумението ЕО ще проявява умереност, когато отправя искания за компенсация или предприема подходящи мерки в съответствие с параграфи 1 и 2 и ще държи сметка за положението на развиваща се държава на страната по споразумението Кот д'Ивоар.

4. Подходящите мерки или компенсацията имат временен характер и се прилагат само докато мярката, за която е установено, че нарушава разпоредбите на член 53, не бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с посочените разпоредби, или докато страните не постигнат съгласие за уреждане на своя спор.

ЧЛЕН 57

Преглед на мерките за изпълнение, последвали предприемането на подходящи мерки

1. Страната, срещу която е подадено искането за започване на процедурата, нотифицира другата страна и Комитета по СИП за мерките, които е предприела, за да изпълни решението на специалния арбитражен комитет, и в нотификацията отправя искане към страната, подала искането за започване на процедурата, за прекратяване на прилагането на подходящите мерки.

2. Ако страните не постигнат споразумение относно съвместимостта на нотифицираните мерки с разпоредбите на настоящото споразумение в рамките на 30 дни от датата на нотификацията, страната, подала искането за започване на процедурата, се обръща с писмено искане до специалния арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За това искане се нотифицират другата страна и Комитетът по СИП. Решението на специалния арбитражен комитет се съобщава на страните и на Комитета по СИП в рамките на 45 дни от отправяне на искането. Ако специалният арбитражен комитет постанови, че дадени предприети мерки по изпълнение, не са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, той решава дали страната, подала искането за започване на процедурата, може да продължи да прилага подходящи мерки. Ако специалният арбитражен комитет постанови, че дадени предприети мерки по изпълнение, са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, подходящите мерки се прекратяват.

3. В случай на невъзможност първоначално съставеният специален арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 50. Сроктът за нотифициране на решението е 60 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

РАЗДЕЛ III

Общи разпоредби

ЧЛЕН 58

Взаимно приемливо решение

В рамките на настоящия дял страните могат по всяко време да стигнат до взаимно приемливо решение по спор между тях. Те уведомяват Комитета по СИП за постигнатото съгласие по такова решение. С приемането на взаимно приемливо решение процедурата трябва да се прекрати.

ЧЛЕН 59

Процедурен правилник

1. Процедурите по уреждане на спорове, предвидени в глава 3 от настоящия дял, се уреждат с процедурния правилник, който ще бъде приет от Комитета по СИП три месеца след създаването му.
2. Заседанията на специалния арбитражен комитет са публични в съответствие с процедурния правилник, освен ако специалният арбитражен комитет не реши друго по собствена инициатива или по искане на страните.

ЧЛЕН 60

Обща и техническа информация

По искане на някоя от страните или по собствена инициатива специалният арбитражен комитет може да получи информация от всякакъв източник, включително и от страни по спора, ако сметне това за необходимо за целите на арбитражната процедура. Специалният арбитражен комитет е също така оправомощен да получи становището на експерти, ако сметне това за необходимо. Заинтересованите страни имат право, в качеството си на *amicus curiae* (приятел на съда), да представят на специалния арбитражен комитет писмени становища в съответствие с процедурния правилник. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде доведена до знанието на всяка от страните и подлежи на коментар от тяхна страна.

ЧЛЕН 61

Език на становищата

Писмените и устните становища се представят на някой от официалните езици на страните. Въпреки това страните ще полагат усилия в границите на възможното да възприемат като общ работен език един от общите официални езици на двете страни, и по-специално ще вземат предвид положението на развиваща се държава на страната по споразумението Кот д'Ивоар, по-специално по отношение на трудностите, свързани с превода.

ЧЛЕН 62

Правила на тълкуване

Специалният арбитражен комитет се задължава да тълкува разпоредбите на настоящото споразумение в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително на Виенската конвенция за правото на договорите. Решенията на специалния арбитражен комитет не могат да увеличават или намаляват правата и задълженията, предвидени в разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 63

Решения на специалния арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет се стреми да взема своите решения с консенсус. Ако вземането на решение с консенсус обаче се окаже невъзможно, спорният въпрос се решава с мнозинство на гласовете, като особените мнения на арбитри в никакъв случай не се публикуват.
2. В решението се излагат констатациите по съществото на спора, приложимостта на съответните разпоредби от настоящото споразумение и логиката, на която са подчинени констатациите и заключенията, до които е достигнал специалният арбитражен комитет. Комитетът по СИП оповестява арбитражното решение публично достояние, освен ако не реши друго.

ГЛАВА 4

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 64

Списък с арбитри

1. Най-късно три месеца, считано от началната дата на временното прилагане на настоящото споразумение, Комитетът по СИП съставя списък с 15 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна избира пет лица, които са способни да изпълняват функцията на арбитри. Двете страни постигат съгласие и за избора на пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които биха могли да бъдат поканени да председателстват специалния арбитражен комитет. Комитетът по СИП следи за това местата в списъка да бъдат винаги попълнени.
2. Арбитрите притежават специализирани познания или опит в областта на правото и международната търговия. Те са независими, действат самостоятелно и не приемат указания от организация или правителство, нито пък са свързани с администрацията на някоя от страните, и спазват етичния кодекс, приложен към процедурния правилник.
3. Комитетът по СИП може да изготви допълнителен списък с 15 лица, притежаващи специални познания за определена област, представляващи интерес във връзка със специфични въпроси, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение. В случай че се наложи да се използва процедурата за избор, посочена в член 50, параграф 2, председателят на Комитета по СИП може да използва този списък по области със съгласието на двете страни.

ЧЛЕН 65

Връзка със задълженията в рамките на СТО

1. Арбитражните органи, създадени съгласно настоящото споразумение, не разглеждат спорове относно правата и задълженията на всяка от страните, произтичащи от Споразумението за създаване на СТО.
2. Използването на разпоредбите за уреждане на спорове от настоящото споразумение не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове. Въпреки това, когато страна е започнала процедура за уреждане на спор по отношение на определена мярка на основание на член 49, параграф 1 или на основание на Споразумението за СТО, тя не може да предприема процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред другата организация, докато не приключи първата процедура. По смисъла на настоящия параграф се счита, че страна е предприела процедура за уреждане на спор на основание на Споразумението за СТО от момента, в който тя е представила искане за съставяне на специалната група съдебни заседатели (панел) на основание на член 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове на СТО.
3. Настоящото споразумение не е пречка за някоя от страните да приложи преустановяване на задълженията, разрешено от Органа за уреждане на спорове на СТО.

ЧЛЕН 66

Срокове

1. Сроковете, предвидени в настоящия дял, включително сроковете, в които специалните арбитражни комитети трябва да съобщят своите решения, се пресмятат в календарни дни от деня, който следва акта или факта, за който се отнасят.
2. Всеки срок, предвиден в настоящия дял, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните.

ЧЛЕН 67

Изменение на дял V

Инициатива за представяне на искане за изменение на дял V имат както Комитета по СИП, така и всяка от страните. Исканията за изменение се разглеждат от Комитета по СИП. Изменението влиза в сила след одобрението му от страните.

ДЯЛ VI

ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ

ЧЛЕН 68

Клауза за общи изключения

При условие че се спазва изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните, които напротив трябва да са поставени при равни условия, или средство за прикрито ограничаване на търговията на продукти и услуги или на правото на установяване, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от страните на мерки, които:

- а) са необходими за осигуряване на защитата на обществената сигурност, обществения морал или за поддържане на обществения ред;
- б) са необходими за защита на живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконови нормативни актове и не са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и мерки, които се отнасят до:
 - і) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики и до средствата за справяне с последиците от неизпълнение на плащания по договори;

- ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни, и до опазване поверителността на личните досиета и сметки;
 - iii) сигурността;
 - iv) прилагането на митническите правила и процедури; или
 - v) защитата на правата на интелектуална собственост;
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро;
- д) са необходими за опазване на националните богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако тези мерки предполагат налагане на ограничения върху местното производство или потребление на стоки, предоставянето или потреблението на местни услуги и по отношение на местните инвеститори;
- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода; или
- з) са несъвместими с член 19 относно националното третиране, доколкото разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци върху икономическите дейности на инвеститори или на доставчици на услуги от другата страна.

ЧЛЕН 69

Исключения в интерес на сигурността

1. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува:
 - а) като пораждаща задължение за страните да предоставят информация, разкриването на която считат за противоречащо на техни основни интереси в областта на сигурността;
 - б) като възпрепятстваща страните да предприемат действие, което считат за необходимо за защитата на техни основни интереси в областта на сигурността:
 - i) свързани с дележащи се материали или с материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
 - ii) свързано с икономически дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;
 - iii) свързано с производството или търговията с оръжие, боеприпаси военни материали;
 - iv) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за целите на националната сигурност или за нуждите на националната отбрана; или
 - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в областта на международните отношения; или
 - в) като възпрепятстваща страните да предприемат каквото и да било действие по изпълнение на поети от тях задължения с цел поддържане на международния мир и сигурност.

2. Комитетът по СИП трябва да бъде информиран във възможно най-голяма степен за мерките, предприети съгласно параграф 1, букви б) и в), както и за датата на тяхното прекратяване.

ЧЛЕН 70

Данъчна политика

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието в рамките на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща страните при прилагането на приложимите разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данъкоплатците, които не се намират в еднаква ситуация, а именно с оглед тяхното местожителство/адрес на управление им или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.

2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието в рамките на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие със спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или по силата на други данъчни споразумения или на националното данъчно законодателство.

3. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните, предвидени в която и да било данъчна спогодба. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната ще има приоритет по отношение на несъответствието.

ДЯЛ VII

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 71

Продължаване на преговорите и прилагане на настоящото споразумение

1. Страните ще продължат преговорите в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Когато преговорите бъдат приключени, проектите за изменения, до които те са довели, ще бъдат подложени на одобрение от страна на компетентните власти на страната.

ЧЛЕН 72

Определяне на страните и изпълнение на задълженията

1. Договарящи страни по настоящото споразумение са Република Кот д'Ивоар, наричана „страната по споразумението Кот д'Ивоар “ или „Кот д'Ивоар“, от една страна, и Европейската общност или нейните държави-членки, или Европейската общност и нейните държави-членки, в съответните им области на компетентност, които произтичат от Договора за създаване на Европейската общност, наричани „страната по споразумението ЕО“, от друга страна.
2. За целите на настоящото споразумение понятието „страна “ се отнася според случая до Кот д'Ивоар или до страната по споразумението ЕО. Понятието „страни“ се отнася до Кот д'Ивоар и страната по споразумението ЕО.

3. Страните приемат всякакви общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и следят за постигане на целите, определени с настоящото споразумение.

ЧЛЕН 73

Комитет по СИП

1. За целите на прилагането на настоящото споразумение в срок от три месеца от подписването на настоящото споразумение се създава Комитет по СИП.
2. Страните се договарят, че при определяне на състава, организацията и при работата на Комитета по СИП ще се спазва принципът на равенство. Комитетът определя своите правила за организация и работа.
3. Комитетът по СИП отговаря за административното управление на всички области, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение, и за осъществяването на всички посочени в настоящото споразумение задачи.
4. С цел улесняване на връзките и осигуряване на ефикасното прилагане на настоящото споразумение, всяка от страните определя по едно лице за връзка в рамките на Комитета по СИП.
5. Заседанията на Комитета по СИП могат да бъдат открити за трети лица. Комисиите на Западноафриканския икономически и валутен съюз и на Икономическата общност на западноафриканските държави могат да бъдат поканени да участват в заседанията на Комитета по СИП в съответствие с техните вътрешни процедури.

ЧЛЕН 74

Най-отдалечени региони на Европейската общност

1. Като се има предвид географската близост на най-отдалечените региони на Европейската общност с Кот д'Ивоар, и с цел заздравяване на икономическите и социалните връзки между въпросните региони и Кот д'Ивоар, страните ще полагат усилия за улесняване на сътрудничеството във всички области, обхванати от настоящото споразумение, както и за улесняване на търговията със стоки и услуги, насърчаване на инвестициите и способстване за развитие на транспортните и комуникационните връзки между най-отдалечените региони и Кот д'Ивоар.
2. Постигането на посочените в параграф 1 цели се осъществява, в рамките на възможното, чрез насърчаване на съвместното участие на Кот д'Ивоар и на най-отдалечените региони в рамкови и специфични програми на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
3. С цел насърчаване на сътрудничеството между Кот д'Ивоар и най-отдалечените региони на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области, страната по споразумението ЕО ще полага усилия да осигури координация между различните финансови инструменти на политиките на Европейската общност за сближаване и развитие.
4. Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства страната по споразумението ЕО да прилага съществуващите мерки, имащи за цел по-доброто възприемане на структурната социално-икономическа ситуация на най-отдалечените региони в съответствие с член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност.

ЧЛЕН 75

Влизане в сила и денонсиране

1. Настоящото споразумение ще бъде подписано, ратифицирано или одобрено в съответствие със специфичните за всяка от страните конституционни правила, или, по отношение на страната по споразумението ЕО, в съответствие с нейните вътрешни правила и процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който страната по споразумението Кот д'Ивоар и страната по споразумението ЕО са се нотифицирали за приключването на необходимите за тази цел процедури.
3. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който ще бъде депозитар на настоящото споразумение.
4. До влизането в сила на настоящото споразумение страните по него се договарят да го прилагат временно, в съответствие със съответните техни норми или посредством ратифициране на споразумението.
5. Временното прилагане се нотифицира на депозитаря. Споразумението се прилага временно 10 дни след получаване на последната нотификация за временно прилагане от Европейската общност или от Кот д'Ивоар.
6. Независимо от параграф 4, страната по споразумението ЕО и Кот д'Ивоар могат да прилагат споразумението изцяло или отчасти преди неговото временно прилагане, доколкото това е възможно съгласно тяхното вътрешно законодателство.

7. Всяка от страните може да уведоми писмено другата страна за своето намерение да денонсира настоящото споразумение. Денонсирането поражда действие шест месеца след нотифицирането на другата страна.

8. Настоящото споразумение ще бъде заменено от цялостно СИП, сключено на регионално равнище със страната по споразумението ЕО, на датата на влизането му в сила. В този случай страните ще положат усилия цялостното СИП на регионално равнище да запазва основните придобивки на Кот д'Ивоар в рамките на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 76

Териториално прилагане

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, по отношение на Кот д'Ивоар.

ЧЛЕН 77

Присъединяване на нови държави-членки на Европейския съюз

1. Комитетът по СИП ще бъде уведомяван за всяко искане от страна на трета държава да стане член на Европейския съюз. По време на преговорите между Европейския съюз и държавата кандидатка, страната по споразумението ЕО ще предоставя на Кот д'Ивоар всякаква информация, която е от значение, а Кот д'Ивоар ще информира страната по споразумението ЕО за своите опасения, за да може последната да ги вземе изцяло предвид. Кот д'Ивоар ще бъде нотифицирана за всяко присъединяване към Европейския съюз (ЕС).

2. Всяка нова държава-членка на Европейския съюз ще се присъедини към настоящото споразумение, считано от датата на нейното присъединяване към Европейския съюз, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако актът за присъединяване към Европейския съюз не предвижда такова автоматично присъединяване на новата държава-членка на Европейския съюз към настоящото споразумение, въпросната държава-членка ще се присъедини към настоящото споразумение чрез депозиране на акт за присъединяване при Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който ще изпрати заверени копия на страната по споразумението Кот д'Ивоар.

3. Страните ще разгледат въздействието на присъединяването на новите държави-членки на Европейския съюз върху настоящото споразумение. Комитетът по СИП може да се произнесе по предприемането на преходни мерки или на необходимите изменения.

ЧЛЕН 78

Диалог по финансовите въпроси

Страните се договарят да насърчават диалога и прозрачността и да обменят добри практики в областта на данъчната политика и администрация.

ЧЛЕН 79

Сътрудничество в борбата с незаконните финансови дейности

Страната по споразумението ЕО и Кот д'Ивоар се ангажират да предотвратяват и да се борят с незаконните измамни и корупционни дейности, изпирането на пари и финансирането на тероризма. За тази цел страните предприемат необходимите законодателни и административни мерки за спазване на международните стандарти, включително на установените такива в Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу корупцията, Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност и нейните протоколи, Конвенцията на Организацията на обединените нации за борба срещу финансирането на тероризма и препоръките на Групата за защита на финансовата система(FATF). Страната по споразумението ЕО и Кот д'Ивоар се договарят да обменят информация и да си сътрудничат в тези области.

ЧЛЕН 80

Отношение с други споразумения

1. В случай на несъответствие между разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредби от част III, дял II от Споразумението от Котону, разпоредбите на настоящото споразумение имат приоритет, с изключение на разпоредбите от членовете относно сътрудничеството за развитие, предвидено в част III, дял II от Споразумението от Котону.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не трябва да се тълкува като пречка за приемането от Европейската общност или от Кот д'Ивоар на мерки, включително търговски мерки, преценени като целесъобразни и предвидени в членове 116, 96 и 97 от Споразумението от Котону.

3. Страните се договарят, че нищо в настоящото споразумение не ги задължава да действат по начин, несъвместим със задълженията им, поети в рамките на СТО.

ЧЛЕН 81

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, италиански, испански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки от тези езици са автентични.

При възникване на противоречие ще се взема предвид текстът на езика, на който е договорено споразумението, в случая —френски език.

ЧЛЕН 82

Приложения

Допълненията, приложенията и протоколът към настоящото споразумение са неразделна част от него.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните пълномощни представители полагат подписите си под настоящото споразумение

Съставено в ... на ...

ДОПЪЛНЕНИЕ I

Продукти от Кот д'Ивоар с приоритетно значение за износ в Европейската общност

Тези продукти ще бъдат определени от Кот д'Ивоар и ще бъдат съобщени на Комитета по СИП най-късно в тримесечен срок от датата на подписване на настоящото споразумение.

ДОПЪЛНЕНИЕ II

Компетентни власти

А. Компетентни власти на Европейската общност

Дейностите по контрол се поделят между националните служби на държавите-членки и Комисията на Европейските общности. В това отношение се прилагат следните разпоредби:

- по отношение на износа за Кот д'Ивоар, държавите-членки отговарят за контрола на обстоятелствата и спазването на изискванията за производство, по-специално за изпълнението на задължителните проверки и издаването на здравните сертификати (или за хуманно отношение към животните), удостоверяващи спазването на договорените стандарти и изисквания;
- по отношение на вноса от Кот д'Ивоар, държавите-членки отговарят за контрола по отношение на съответствието на този внос спрямо условията за внос, определени от Европейската общност;
- Комисията на Европейските общности отговаря за общото координиране, за проверките и одитите на системите за контрол и за предприемане на необходимите законодателни инициативи за осигуряване на еднообразното прилагане на стандартите и изискванията в рамките на вътрешния европейски пазар.

Б. Компетентни власти на Кот д'Ивоар

Тези власти ще бъдат определени от Кот д'Ивоар и списъкът им ще бъде съобщен на Комитета по СИП най-късно в тримесечен срок от датата на подписване на настоящото споразумение.

МИТА ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ КОТ Д'ИВОАР

1. При спазване на параграфи 2, 4, 5, 6 и 7 митата при внос на страната по споразумението ЕО (наричани по-долу „мита на ЕО“) се премахват напълно за всички продукти с произход от Кот д'Ивоар, които попадат в глави 1 - 97 на Хармонизираната система, с изключение на попадащите в глава 93, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. По отношение на продуктите от глава 93 страната по споразумението ЕО продължава да прилага митата, предоставяни при третиране на най-облагодетелстваната нация (мита НОН).
2. Митата при внос на продуктите от тарифна позиция 1006 се премахват от 1 януари 2010 г. с изключение на митата при внос на продуктите от тарифна подпозиция 1006 10 10, които се премахват от 1 януари 2008 г.
3. Страните се договарят разпоредбите на Протокол 3 относно захарта към Споразумението от Котону (наричан по-долу „Протоколът за захарта“) да останат приложими до 30 септември 2009 г. След тази дата страната по споразумението ЕО и Кот д'Ивоар се договарят Протоколът за захарта да не бъде повече в сила при отношенията помежду им. За целите на член 4, параграф 1 от Протокола за захарта периодът на доставка 2008—2009 г. ще обхваща времето от 1 юли 2008 г. до 30 септември 2009 г. Решението за гарантираната цена за периода от 1 юли 2008 г. до 30 септември 2009 г. ще бъде взето след провеждане на преговорите, предвидени в член 5, параграф 4 от Протокола за захарта.

4. Митата на ЕО върху продуктите от тарифна позиция 1701 с произход от Кот д'Ивоар се премахват от 1 октомври 2009 г. Няма да се предоставят никакви лицензи за внос по отношение на продуктите, предназначени за внос, освен ако вносителят не поеме ангажимент да закупи тези продукти на цена, която е най-малкото равна на гарантираните цени, определени с Протокола за захарта по отношение на захарта, внасяна в страната по споразумението ЕО.
5. а) През периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2015 г. страната по споразумението ЕО може да налага НОН мито върху продуктите с произход от Кот д'Ивоар, които попадат в тарифна позиция 1701 и са внесени над следните пределни нива, изразени в еквивалент на бяла захар, които се приемат като нарушаващи равновесието на пазара на захарта на страната по споразумението ЕО:
- i) 3,5 милиона тона в рамките на една пазарна година за продуктите с произход от държавите — членки на групата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държавите от АКТБ), подписали Споразумението от Котону, и
 - ii) 1,38 милиона тона за пазарната година 2009—2010 за продуктите с произход от държавите от АКТБ, които не са признати от Организацията на обединените нации като спадащи към най-слабо развитите държави. Количеството от 1,38 милиона тона ще бъде увеличено до 1,45 милиона тона през пазарната година 2010—2011 и до 1,6 милиона тона през следващите четири пазарни години.
- б) Вносът на продукти от тарифна позиция 1701 с произход от която и да е подписала държава от Западна Африка, призната от Организацията на обединените нации като спадаща към най-слабо развитите държави, не е подчинен на разпоредбите на буква а). Въпреки това към този внос ще продължат да се прилагат разпоредбите на член 25¹.

¹ За тази цел и чрез дерогация от разпоредбите на член 25, спрямо отделни държави от Западна Африка, признати от ООН като спадащи към най-слабо развитите държави, ще могат да се прилагат защитни мерки.

- в) Налагането на НОН митото ще бъде прекратено в края на пазарната година, през която е било въведено.
 - г) Всяка мярка, предприета в съответствие с настоящия параграф, се съобщава незабавно на Комитета по СИП и ще подлежи на периодични консултации в рамките на този орган.
6. От 1 октомври 2015 г. за целите на прилагането на разпоредбите на член 25, може да бъде считано, че е налице нарушаване на равновесието на пазара на продуктите от тарифна позиция 1701, когато в продължение на два последователни месеца средната общностна цена на бялата захар е под 80 % от средната общностна цена на бялата захар, констатирана през предходната пазарна година.
7. От 1 януари 2008 г. до 30 септември 2015 г. продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 ще подлежат на специален механизъм за надзор, така че да се гарантира, че няма заобикаляне на разпоредбите, предвидени в параграфи 4 и 5. Ако в продължение на дванадесет последователни месеца обемът на вноса на един или повече от тези продукти с произход от Кот д'Ивоар бележи общо увеличение от повече от 20 % спрямо средната стойност на годишния внос от предходните три периода от по дванадесет месеца, страната по споразумението ЕО анализира структурата на търговския обмен, икономическата обосновка и съдържанието на захар в този внос и ако достигне до заключение, че вносът се използва за заобикаляне на разпоредбите, предвидени в параграфи 4 и 5, тя може да преустанови преференциалното третиране и да въведе специалните мита НОН по отношение на вноса в съответствие с общата митническа тарифа на Европейските общности за продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 с произход от Кот д'Ивоар. Параграф 5, букви б), в) и г) се прилагат *mutatis mutandis* към действията, предвидени в настоящия параграф.

8. От 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2012 г. по отношение на продуктите от тарифна позиция 1701 не се предоставят никакви лицензи за внос, освен ако вносителят не поеме задължението да закупи тези продукти на цена, която не е под 90 % от референтната цена, определена от страната по споразумението ЕО за съответната пазарна година.
 9. Параграф 1 не се прилага за продуктите от тарифна позиция 0803 00 19 с произход от Кот д'Ивоар, които са пуснати в свободно обращение в най-отдалечените региони на страната по споразумението ЕО. Параграфи 1, 3 и 4 не се прилагат за продуктите от тарифна позиция 1701 с произход от Кот д'Ивоар, които са пуснати в свободно обращение във френските отвъдморски департаменти. Тази разпоредба ще бъде приложима за период от 10 години. Той ще бъде удължен за нов период от 10 години, освен ако страните не се договорят за друго.
-

**МИТА ВЪРХУ ПРОДУКТИ
С ПРОИЗХОД ОТ СТРАНАТА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО ЕО**

Кот д'Ивоар либерализира вноса на своята територия на продукти с произход от страната по споразумението ЕО.

За тази цел Кот д'Ивоар определя четири групи продукти: А, В, С и D.

Графикът за либерализация изглежда по следния начин:

За продуктите от група А либерализацията обхваща времето от 1 януари 2008 г. до 31 декември 2012 г., тоест в продължение на период от пет години;

За продуктите от група В либерализацията обхваща времето от 1 януари 2013 г. до 31 декември 2017 г., тоест в продължение на период от пет години;

За продуктите от група С либерализацията обхваща времето от 1 януари 2018 г. до 31 декември 2022 г., тоест в продължение на период от пет (5) години;

По отношение на продуктите от група D не се извършва либерализация.

(Бележка за ОВ: Моля добавете таблицата, включена в документи 12129/08 ad01-ad05, която съществува на всички езици)

ПРОТОКОЛ ЗА
АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ
В МИТНИЧЕСКАТА ОБЛАСТ

ЧЛЕН 1

Определения

За целите на настоящия протокол,

- а) „митническо законодателство“ означава всички закони или подзаконови разпоредби, които регулират вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- б) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен от дадена страна за тази цел и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен от дадена страна за тази цел и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, чиято самоличност е определена или може да бъде определена;
- д) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

ЧЛЕН 2

Приложно поле

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от своя компетентност, по начин и при условия, предвидени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално с оглед предотвратяване, разследване и преследване на операциите в нарушение на митническото законодателство.
2. Помощта в митническата област, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на страните, който е компетентен за прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено съгласието на този орган.
3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не влиза в приложното поле на настоящия протокол.

ЧЛЕН 3

Помощ при искане

1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-конкретно информация относно установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:
 - а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са били правилно внесени на територията на другата страна, като уточнява, където е приложимо, митническия режим, под който са били поставени стоките;
 - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са били правилно изнесени от територията на другата страна, като уточнява, където е приложимо, митническия режим, под който са били поставени стоките.
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на надзор върху:
 - а) физическите или юридическите лица, за които са налице основателни причини да се счита, че извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) местата, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) стоките, които са или могат да бъдат превозвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 4

Помощ без отправено искане

Страните си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- а) действия, които са или им изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за друга страна;
- б) новите средства или методи, използвани за извършване на операциите в нарушение на митническото законодателство;
- в) стоките, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) физическите или юридическите лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;
- д) превозните средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 5

Предоставяне / нотификация

1. По искане на запитващия орган запитаният орган, в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел:

- предоставяне на всички документи или
- нотифициране на всички решения,

които произхождат от запитващия орган и са включени в приложното поле на настоящия протокол, на адресат, който пребивава или е установен на територията на запитания орган.

2. Исканията за предоставяне на документи или за нотификация на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

ЧЛЕН 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията, отправени в съответствие с настоящия протокол, се правят в писмен вид. Към тях се прилагат документите, преценени като необходими за създаване на условия за изпълнение на искането. При неотложна ситуация могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид.

2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:
- а) запитващия орган;
 - б) исканата мярка;
 - в) предмета и мотива на искането;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и изчерпателни данни за физическите или юридическите лица, които са предмет на проверките;
 - е) резюме на съответните факти и на вече извършените проверки.
3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, придружаващи искането, посочено в параграф 1.
4. Ако дадено искане не отговаря на горните формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междувременно могат да бъдат предприети обезпечителни мерки.

ЧЛЕН 7

Изпълнение на исканията

1. За да отговори на искането за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва, в рамките на своята компетентност и налични ресурси, към действие така, както би действал от свое име или по искане на други органи на същата страна, като представя вече притежаваната от него информация и провежда или организира провеждането на подходящите проверки. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено съгласно настоящия протокол от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна.
3. Надлежно упълномощени служители на дадена страна могат, със съгласието на другата страна и при поставените от нея условия, да присъстват и да събират в помещенията на запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1 информация във връзка с действията, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.
4. Надлежно упълномощените служители на дадена страна могат, със съгласието на другата страна и при поставените от нея условия, да присъстват при проверките, провеждани на територията на последната.

ЧЛЕН 8

Форма на предоставяната информация

1. Запитаният орган предоставя резултатите от проверките на запиталия орган в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. Тази информация може да бъде предоставена в компютризиран вид.
3. Оригиналните документи се предоставят единствено при отправено искане, когато се окаже, че заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

ЧЛЕН 9

Дерогации от задължението за оказване на помощ

1. Помощта може да бъде отказана или да зависи от удовлетворяването на определени условия или изисквания, в случаите, когато една от страните е на мнение, че помощта в рамките на настоящия протокол:
 - а) би накърнила суверенитета на Кот д'Ивоар или на държава-членка, приканена окаже помощ съгласно настоящия протокол; или
 - б) би накърнила обществения ред, сигурността или други важни интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
 - в) предполага нарушаване на промишлена, търговска или професионална тайна.

2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, наказателно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се свързва със запитващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.
3. Ако запитващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.
4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени своевременно на запитващия орган.

ЧЛЕН 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да е форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните. Тя е в обхвата на задължението за професионална тайна и се ползва от защитата, предоставяна от приложимото в тази област законодателство на територията на страната, която я е получила, както и от съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на общностните институции.

2. Лични данни могат да се обменят само когато страната, която може да ги получи, се ангажира да осигури на тези данни защита, най-малкото равностойна на тази, приложима в конкретния случай в страната, която може да ги предостави. За целта страните си предоставят информация за правилата, приложими в страните, включително, ако е приложимо, за действащите правни норми в държавите-членки на Общността.

3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни или административни производства, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Следователно страните могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и при наказателни преследвания и съдебни производства. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до документите, трябва да бъде уведомен за това използване.

4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато дадена страна желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване зависи от ограниченията, наложени от този орган.

ЧЛЕН 11

Експерти и свидетели

Служител на запитания орган може да бъде оправомощен да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му правомощия, като експерт или свидетел по съдебни и административни производства, предприети по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представя предметите, документите или техните заверени копия, които могат да бъдат необходими за производството. В искането за явяване трябва да бъде уточнено пред кой административен или съдебен орган трябва да се яви този служител, по кое дело, на какво основание и в какво качество служителят ще бъде изслушан.

ЧЛЕН 12

Разходи във връзка с помощта

Всяка от страните се отказват от всякакви претенции за възстановяване на разходите, произтекли от прилагането на настоящия протокол, с изключение, ако е приложимо, на разходите, свързани с експерти и свидетели, както и на разходите, свързани с устни и писмени преводачи, които не са служители на публични структури.

ЧЛЕН 13

Прилагане

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на Кот д'Ивоар и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и, ако е приложимо, на митническите органи на държавите-членки на Европейската общност. Те вземат решение относно всички практически мерки и разпоредби, които са необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, по-конкретно в областта на защитата на данните. Те могат да предложат на компетентните органи изменения, които според тях би трябвало да бъдат направени в настоящия протокол.
2. Страните се консултират и се информират взаимно относно реда и условията на прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

ЧЛЕН 14

Други споразумения

1. Като се вземат предвид съответните области на компетентност на Европейската общност и на нейните държави-членки, разпоредбите на настоящия протокол:
 - не засягат задълженията на страните по всяко друго международно споразумение или спогодба;

- се считат за допълнителни към споразуменията относно взаимопомощта, които са или могат да бъдат сключени между отделни държави-членки на Европейската общност и Кот д'Ивоар;
 - не засягат разпоредбите на Общността, свързани с предоставянето между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на всяка получена информация в областите, попадащи в обхвата на настоящия протокол, която би могла да бъде от интерес за Общността.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е или би могло да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейската общност и Кот д'Ивоар, доколкото разпоредбите на последното са несъвместими с тези на настоящия протокол.
3. По отношение на въпросите, които се отнасят до прилагането на настоящия протокол, страните провеждат консултации, за да решат въпроса в рамките на Комитета по СИП, учреден с член 73 от Временното споразумение за икономическо партньорство между Кот д'Ивоар и Европейската общност и нейните държави-членки.